

Intervista con Mattia Acetoso: *La mia passione per l'opera italiana*

Buongiorno, mi chiamo Mattia Acetoso, sono un professore di italiano a Boston College nel Massachusetts.

Hello, my name is Mattia Acetoso, and I am an Italian professor at Boston College in Massachusetts.

A Boston College insegno dei corsi di letteratura e di cinema, però oggi parlerò di musica che è uno dei miei grandi interessi.

At Boston College I teach courses in literature and cinema, but today I will talk about music, which is one of my main interests.

Vivo negli Stati Uniti da dieci anni, e sono nato in una piccola città che si chiama Pesaro, una città su mare vicino a Urbino, che molti conosceranno.

I've lived in the United States for ten years, and I was born in a small town called Pesaro, a town by the sea, close to Urbino, which many people probably know.

Questa città è famosa, la mia città, perché è anche il luogo di nascita di Gioachino Rossini, uno dei più famosi compositori italiani, compositori d'opera.

This town is famous, my town, because it is also the place of birth of Gioachino Rossini, one of the most famous Italian composers, composers of opera.

Prima di venire negli Stati Uniti però non avevo alcun interesse verso la musica classica, verso l'opera. Non condividevo questa ossessione dei miei concittadini per la musica di Rossini.

Before coming to the United States, though, I did not have any interest for classical music, for opera. I did not share this obsession of my fellow citizens for the music of Rossini.

Nella mia città abbiamo una via Rossini, un teatro Rossini, una casa Rossini, abbiamo anche la pizza Rossini.

In my town we have a Rossini street, a Rossini theater, a Rossini house, we have even a Rossini Pizza.

Eppure venendo negli Stati Uniti ho capito quanto è importante l'opera per l'Italia e per gli italiani.

UNIT 12 *Intervista con Mattia Acetosio (traduzione)*

And yet, coming to the United States, I understood how important opera is for Italy and for Italians.

L'opera è veramente un simbolo dell'Italia, soprattutto alcuni compositori: per esempio, Giuseppe Verdi. Giuseppe Verdi è diventato negli anni il mio compositore preferito.

Opera is really a symbol of Italy, especially certain composers: for example Giuseppe Verdi. Giuseppe Verdi has become throughout the years my favorite composer.

Alcune delle sue opere come *Rigoletto*, *La Traviata*, *Il Trovatore*, veramente, ascoltandole mi portano il suono di quello che è veramente l'Italia per me, e capisco perché è importante per molte persone.

Some of his operas, like Rigoletto, La Traviata, Il Trovatore, really, when I listen to them, they bring me the sound of that which is really Italy for me, and I understand why it is important for many people.

L'opera è nata in Italia. È una cosa fantastica: nel '600, alla fine del '500, tra il '500 e il '600, è nata a Firenze grazie a un gruppo di studiosi che volevano capire le origini della tragedia greca e avevano scoperto che la tragedia greca aveva delle origini musicali. Inventano questo genere che mischia teatro, danza, poesia, musica.

Opera was born in Italy. It is a fantastic thing: in the 17th century, at the end of the 16th, between the 17th and the 16th centuries, opera was born in Florence thanks to a group of scholars who wanted to understand the origins of Greek tragedy and had discovered that Greek tragedy has musical origins. They created this genre, which mixes theater, dance, poetry, and music.

E negli anni è cresciuta, è diventata una cosa ... veramente un genere molto importante, soprattutto per l'Italia.

And throughout the years it grew and it became something... really a very important genre, especially for Italy.

Uno dei più grandi librettisti, Lorenzo Da Ponte, librettista di Mozart (ha scritto il *Don Giovanni*,) è stato uno dei primi, se non il primo insegnante di lingua italiana, come a voler sottolineare quanto l'opera è importante.

One of the greatest writers of librettos, Lorenzo Da Ponte, the writer for Mozart, (he wrote "Don Giovanni") was one of the first, if not the first, teacher

UNIT 12 *Intervista con Mattia Acetosio (traduzione)*

of the Italian language¹ and this emphasizes how important opera is.

E di nuovo, Giuseppe Verdi ha avuto anche un ruolo molto importante nel processo di unificazione italiana. Molte delle sue opere erano come la colonna sonora del secolo: hanno ispirato tanti dei rivoluzionari che hanno contribuito all'unificazione italiana nel 1800.

And again, Giuseppe Verdi also had a very important role in the process of Italian unification. Many of his operas were like the soundtrack of the century: they inspired many revolutionaries and contributed to the Italian unification in the 1800s.

Ancora adesso se si va a teatro le opere più famose sono quelle di Verdi, sono le opere di Puccini, sono le opere di Bellini e ispirano ancora tantissimi compositori, in giro per il mondo.

Even now if one goes to the theater the most famous operas are those by Verdi, are the operas by Puccini, are the operas by Bellini, and inspire still many composers, around the world.

Questo forse è il motivo per cui amo tanto la musica: stando lontano dall'Italia per me è proprio un simbolo di quella che è l'Italia.

This maybe is the reason why I love music so much: being far from Italy, for me it is really a symbol of what Italy is.

¹ Lorenzo Da Ponte si trasferì negli Stati Uniti nel 1805 e diventò il primo professore di letteratura italiana a Columbia College (ora Columbia University).